

LICENČNÁ ZMLUVA K SLOVENSKEJ JAZYKOVEJ VERZII

1.1.

Rozhlas a televízia Slovenska

Mýtna 1, 817 55 Bratislava

štatutárny orgán: PhDr. Miloslava Zemková, generálna riaditeľka Rozhlasu a televízie Slovenska

IČO: 47 232 480

IČ DPH: SK2023169973

bankové spojenie: xxxxxxxxxxxxxxxx

číslo účtu: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Po, vložka č.: 1922/B

(ďalej len „**nadobúdateľ**“, alebo RTVS „)

a

1.2.

Markíza - Slovakia, spol. s r.o.

so sídlom: Bratislavská 1/A, 843 56 Bratislava, Slovenská republika

zastúpená: Arthur Szczerba a Zuzana Ťapáková

IČO: 31 444 873

DIČ: 2020363257

IČ DPH: SK 2020363257

bankové spojenie: xxxxxxxxxxxxxxxx

č. účtu: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I. Oddiel Sro, vložka č. 12330/B

(ďalej len „**poskytovateľ**“)

uzatvárajú v zmysle príslušných ustanovení Autorského zákona č. 618/2003 Z.z.v platnom znení túto zmluvu

čl. 1

Predmet Zmluvy

1. Predmetom zmluvy je udelenie súhlasu poskytovateľa na použitie slovenskej zvukovej verzie filmových diel v rozsahu a spôsobom dohodnutými v tejto zmluve /udelenie licencie/ a záväzok nadobúdateľa uhradiť poskytovateľovi dohodnutú odmenu.

čl. 2

Práva, povinnosti, záruky a prehlásenia zmluvných strán

1. Poskytovateľ sa zaručuje, že so súhlasom zahraničného majiteľa práv k filmovým dielam oprávnene vyrobil a oprávnene drží slovenskú zvukovú verziu filmových diel:

JANA Z ARKU 1.-2. (JOAN OF ARC 1.-2.) 183´
(ROK VÝR.: 1999, RÉŽIA: CH. DUGUAY)
(LICENČNÉ OBDOBIE: OD 1.11.2011 DO 31.10.2013, 3 VYSIELANIA S REPRÍZOU DO 24 HODÍN.)

GIDEONOV MEČ 1.-2. (SWORD OF GIDEON 1.-2.) 178´
(ROK VÝR.: 1986, RÉŽIA: M. ANDERSON)
(LICENČNÉ OBDOBIE: OD 1.9.2011 DO 31.1.2012, 3 VYSIELANIA S REPRÍZOU DO 24 HODÍN.)

že je majiteľom práv k slovenskej zvukovej verzii filmových diel v zmysle § 64 Autorského zákona a že od všetkých na výrobe tejto verzii zúčastnených autorov, výkonných umelcov získal súhlas na použitie ich diel a výkonov v rámci vyrobenej slovenskej zvukovej verzii /licenciu resp. sublicenciu/ ako aj súhlas na udelenie ďalšej sublicencie tretím subjektom.

2. Poskytovateľ touto zmluvou poskytuje nadobúdateľovi práva na použitie slovenskej zvukovej verzii filmových diel /licenciu/ vysielaním na teritóriu Slovenskej republiky odo dňa podpisu preberacieho protokolu o prevzatí betacamových kaziet do dňa ukončenia licenčného obdobia.
a to v rozsahu a čase danými konkrétnou licenčnou zmluvou so zahraničným majiteľom práv k filmovým dielam, ktorú nadobúdateľ uzatvoril na vysielanie filmových diel.
3. Nadobúdateľ sa zaručuje, že je oprávnený použiť slovenskú zvukovú verziu vyššie uvedených filmových diel.
4. Poskytovateľ sa zaručuje, že je oprávnený udeliť licenciu k slovenskej zvukovej verzii pre účely televízneho vysielania v SR nadobúdateľovi.
5. Poskytovateľ prehlasuje, že uzatvorením zmlúv v zmysle príslušných ustanovení Autorského zákona vysporiadal finančné nároky autorov, výkonných umelcov ako aj akýchkoľvek tretích osôb /ďalej spolu len tretie osoby/ súvisiace s výrobou a použitím slovenskej zvukovej verzii filmových diel /získal licencie, resp. sublicencie/ v rozsahu podľa tejto zmluvy a zahraničnej zmluvy s majiteľom práv k uvedeným filmovým dielam a nadobúdateľ týmto vysporiadaním nebude zaťažovaný.
6. V prípade, ak budú tretie osoby uplatňovať nároky voči nadobúdateľovi, nadobúdateľ sa zaväzuje túto skutočnosť bezodkladne oznámiť poskytovateľovi, ktorý sa vzniknutú situáciu zaväzuje vyriešiť. Táto povinnosť sa nevzťahuje na prípady, keď nároky tretích osôb budú uplatnené z toho dôvodu, že nadobúdateľ použil slovenskú zvukovú verziu filmových diel v rozpore s touto zmluvou.

7. Nadobúdateľ sa zaväzuje, že v záverečných titulkoch filmových diel uvedie poskytovateľa ako výrobcu slovenskej zvukovej verzie a že v titulkoch budú uvedené mená všetkých autorov, výkonných umelcov a ďalších osôb zúčastnených na výrobe slovenskej zvukovej verzie tak, ako sú uvedené v materiáloch dodaných poskytovateľom. Poskytovateľ súhlasí, aby si nadobúdateľ do svojich prepisov vstrihol úvodný titulok : " Slovenská televízia uvádza...".
8. Poskytovateľ prepíše filmové diela v slovenskej zvukovej verzii na Betacam, ktorý mu poskytne nadobúdateľ v dohodnutom termíne.
Za prepis filmových diel zaplatí nadobúdateľ sumu:

JANA Z ARKU 1.-2.	189,- €
GIDEONOV MEČ 1.-2.	184,- €

Cena je stanovená bez DPH. K uvedenej sume bude fakturovaná DPH v platnej sadzbe.

9. Nadobúdateľ sa zaväzuje, že záznam slovenskej zvukovej verzie filmových diel vyrobený pre účel tejto zmluvy neposkytne žiadnej tretej osobe a po uplynutí licenčného obdobia ho zmaže.

čl. 3 Odmena poskytovateľa

1. Za udelenie licencie k slovenskej zvukovej verzii filmových diel podľa čl. 1 zaplatí nadobúdateľ poskytovateľovi odmenu vo výške:

JANA Z ARKU 1.-2.	2.379,- €
GIDEONOV MEČ 1.-2.	2.314,- €

Cena je stanovená bez DPH. K uvedenej sume bude fakturovaná DPH v platnej sadzbe.

2. Túto čiastku uhradí nadobúdateľ na účet poskytovateľa uvedený v záhlaví tejto zmluvy.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že dňom dodania služieb podľa § 19 (2) zákona číslo 222/2004 Z.Z. za prepis filmových diel je deň ukončenia prepisu slovenskej zvukovej verzie filmových diel. Za deň dodania licenčného práva sa považuje deň prevzatia vysielacieho materiálu.
4. Platba bude prebiehať na základe faktúry vystavenej poskytovateľom a zaslanej na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy.
Splatnosť faktúry je do 30 dní odo dňa jej doručenia nadobúdateľovi.
5. V prípade omeškania s úhradou odmeny v zmysle bodu 1 tohto článku sa zmluvné strany dohodli na úrokoch z omeškania vo výške 0,02 % za každý deň omeškania s úhradou.

čl. 4 Záverečné ustanovenia

1. Všetky zmeny alebo dodatky tejto zmluvy možno urobiť písomne po dohode obidvoch zmluvných strán a musia byť číslované.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že prípadné spory, ktoré by v súvislosti s plnením záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy vznikli, budú riešiť prednostne spoločným rokovaním a dohodou. V prípade, že zmluvné strany nedokážu spor vyriešiť dohodou, požiadajú ktorákolvek zmluvná strana o jeho vyriešenie príslušný súd SR.
3. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých poskytovateľ obdrží po podpise jeden exemplár a nadobúdateľ jeden exemplár.
4. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.

V Bratislave dňa

za: MARKÍZA SLOVAKIA, spol. s r.o.

za: ROZHLAS A TELEVÍZIU SLOVENSKA

Arthur Szczerba
konateľ

PhDr. Miloslava Zemková
generálna riaditeľka

Zuzana Ťapáková
konateľka

MICHAELA MATISOVÁ – riaditeľka Sekcie výroby

Meno, Priezvisko, funkcia, dátum a podpis zodpovednej osoby